

Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі

(відповідно до пункту 4¹ постанови КМУ від 11.10.2016 № 710 «Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами))

1. Найменування, місцезнаходження та ідентифікаційний код замовника в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань, його категорія: Київський національний університет технологій та дизайну (далі – Замовник); вул. Мала Шияновська, 2, м. Київ, 01011; код за ЄДРПОУ – 02070890.

2. Назва предмета закупівлі із зазначенням коду за Єдиним закупівельним словником (у разі поділу на лоти такі відомості повинні зазначатися стосовно кожного лота) та назви відповідних класифікаторів предмета закупівлі і частин предмета закупівлі (лотів) (за наявності): Послуги з письмового перекладу, код за Єдиним закупівельним словником ДК 021:2015 - 79530000-8: *Послуги з письмового перекладу.*

3. Ідентифікатор закупівлі: UA-2025-05-09-013032-а

Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі: закупівля послуг з письмового перекладу передбачають здійснення перекладу документів, наданих Замовником з китайської та або/англійської мови на українську мову в паперовому та електронному вигляді з нотаріальним засвідченням. Перелік документів Замовника, які підлягають перекладу: документ про раніше здобутий освітній (освітньо-кваліфікаційний) рівень, на основі якого здійснюється вступ до університету (без апостиля/з апостилем); додаток до документа про раніше здобутий освітній (освітньо-кваліфікаційний) рівень, на основі якого здійснюється вступ (без апостиля/з апостилем); копія паспортного документа іноземця або документа, що посвідчує особу без громадянства (без апостиля/з апостилем). Замовником надаються оригінали/копії документів та реєстр із зазначенням обсягу для перекладу. Під час надання послуг, зазначені документи, можуть знаходитися на відповідальному зберіганні за місцем знаходженням Виконавця.

Показники якості письмового перекладу:

- 1) переклад повинен відповідати початковому тексту за змістом, суттю та оформленням;
- 2) переклад не повинен містити граматичних, орфографічних і пунктуаційних помилок;
- 3) термінологія перекладу повинна відповідати галузевій належності початкового тексту;
- 4) у перекладі Виконавець дотримується одноманітності термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень, символів;

5) забороняється використання програм машинного перекладу текстів;

6) всі переклади перевіряються коректором (редактором).

Коректор (редактор) перекладу здійснює наступні послуги:

- 1) звіряння тексту перекладу з вихідним текстом;
- 2) перевірку відповідності кожної фрази перекладу вихідному тексту, однотипності, використаної термінології, логіки викладу;
- 3) перевірку граматики;
- 4) виправлення.

Під час надання послуг, що є предметом закупівлі Виконавець зобов'язаний застосовувати міжнародні та національні стандарти в галузі перекладів та оформлення документів, що діють на території України. Нотаріальне засвідчення документів має відповідати вимогам Цивільного кодексу України, Закону України «Про нотаріат», Порядку вчинення нотаріальних дій нотаріусами України, затверджені наказом Міністерства юстиції України від 22.02.2012 №296/5 та інших нормативно-правових актів України, що регулюють дані послуги.

4. Обґрунтування розміру бюджетного призначення: розмір бюджетного призначення, визначений відповідно до розрахунку кошторису на 2025 рік, становить 953 625,00 грн з ПДВ.

6. Заплановано в бюджетному запиті: 1510 послуг (одна тисяча п'ятсот десять) послуг.

7. Очікувана вартість предмета закупівлі: 953 625,00грн з ПДВ.

8. Обґрунтування очікуваної вартості предмета закупівлі: очікувана вартість послуг визначена визначено відповідно до одного із методів затвердженого наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства від 18.02.2020р. № 275. Розрахунок очікуваної вартості послуг, що є предметом закупівлі проводиться методом порівняння ринкових цін, зокрема шляхом моніторингу цінових пропозицій учасників на ринку письмового перекладу послуг.